



ENGLISH
SVENSKA
DEUTSCH
DUTCH
ESPAÑOL
PORTUGUÊS

Spiromatic 90U S-Mask

User Manual - Användermanual - Benutzerhandbuch -
Gebruikershandleiding - Manual del Usuario - Manual do Utilizador

32360C91

TABLE OF CONTENTS-INNEHÅLLSFÖRTECKNING-INHALTSVERZEICHNIS-INHOUDSTAFEL-ÍNDICE-CONTEÚDO

ENGLISH

SAFETY NOTICE	3
1 CYLINDER MOUNTING	4
2 POSITIVE PRESSURE	5
3 CONNECTING AND DISCONNECTING THE FACE MASK....	5
4 DONNING	6
5 CHECKING BEFORE USE	7
6 REMOVE THE APPARATUS	7
7 CLEANING AND DISINFECTING	7
8 STORAGE AND TRANSPORT	8
9 EXTRA AIR CONNECTION	9
10 MARKINGS	9
11 SERVICE AND TESTING SCHEDULE	9

DEUTSCH

SICHERHEITSHINWEIS	17
1 FLASCHENBEFESTIGUNG	18
2 ÜBERDRUCK	19
3 VOLLMASKE AUFSETZEN UND ABNEHMEN	19
4 ANLEGEN	20
5 KONTROLLE VOR DEM EINSATZ	21
6 ATEMGERÄT ENTFERNEN	21
7 REINIGEN UND DESINFIZIEREN	21
8 LAGERUNG UND TRANSPORT	23
9 ZUSÄTZLICHER LUFTANSCHLUSS	23
10 KENNZEICHNUNGEN	23
11 WARTUNG UND PRÜFUNG	24

ESPAÑOL

ADVERTENCIA DE SEGURIDAD	32
1 MONTAR LA BOTELLA	33
2 PRESIÓN POSITIVA	34
3 CONECTAR LA MÁSCARA	34
4 PARA PONERSE LA MÁSCARA	35
5 COMPROBACIONES ANTES DE USAR	35
6 QUITARSE LA MÁSCARA	35
7 LIMPIEZA Y DESINFECCIÓN	36
8 ALMACENAMIENTO Y TRANSPORTE	37
9 CONEXIÓN EXTRA DE AIRE	37
10 MARCAS	38
11 PROGRAMACIÓN DE LAS REVISIONES	38

SVENSKA

SÄKERHETSANVISNINGAR	10
1 MONTERING AV FLASKA	11
2 SÄKERHETSSTRYCK	12
3 ANSLUTNING / FRÅNKOPPLING AV ANSIKTSMASKEN ..	12
4 TA PÅ APPARATEN	13
5 KONTROLL FÖRE ANVÄNDNING	14
6 TA AV APPARATEN	14
7 RENGÖRING OCH DESINFICERING	14
8 FÖRVARING OCH TRANSPORT	15
9 EXTRA LUFTANSLUTNING	16
10 MÄRKNING	16
11 SERVICE OCH TESTSCHEMA	16

NEDERLANDS

VEILIGHEIDSMEDEDELING	25
1 MONTAGE VAN DE FLES	26
2 OVERDRUK	27
3 HET GELAATSTUK AANSLUITEN EN LOSMAKEN	27
4 AANTREKKEN/OMHANGEN	28
5 CONTROLE VOOR GEBRUIK	29
6 VERWIJDEREN VAN HET GELAATSTUK	29
7 REINIGING EN DESINFECTIE	29
8 OPSLAG EN TRANSPORT	30
9 EXTRA LUCHTAANSLUITING	31
10 MARKERINGEN	31
11 SERVICE- EN TESTSCHEMA	31

PORTUGUÊS

ADVERTENCIA DE SEGURIDAD	39
1 MONTAR LA BOTELLA	40
2 PRESIÓN POSITIVA	41
3 CONECTAR LA MÁSCARA	41
4 PARA PONERSE LA MÁSCARA	42
5 COMPROBACIONES ANTES DE USAR	43
6 QUITARSE LA MÁSCARA	43
7 LIMPIEZA Y DESINFECCIÓN	43
8 ARMAZENAMENTO E TRANSPORTE	44
9 CONEXIÓN EXTRA DE AIRE	45
10 MARCAS	45
11 PROGRAMACIÓN DE LAS REVISIONES	45

ENGLISH - USER MANUAL

This product, supplying breathing air to the user, has been tested in accordance with EN 137 Type 2, and is to be used according local regulations.

Manufacturer:

Interspiro AB

Box 2853, 18728 Täby, Sweden.



Approved by SAI Global to AS/NZS 1716:2018.

License No. SMKH21517.

Please refer to AS/NZS 1715 for selection, use and maintenance of respiratory protective devices prior to any use or maintenance of this product.

SAFETY NOTICE

The product must only be used with:

Interspiro cylinders:	Spirolite 3.4L or 6.7L
	Composite 6.8L or 9.0L
	Steel 4L or 6L



ATTENTION! BREATHING APPARATUS WITH TWIN CYLINDER CONFIGURATIONS: SPIROLITE 6.7L, COMPOSITE (WITH ALUMINIUM LINER) 6.8L AND STEEL CYLINDERS 4L OR 6L, EXCEEDS THE TOTAL WEIGHT LIMIT ACCORDING TO 6.6 IN EN 137:2006.

The product must only be used by personnel in good health and trained in the use of respiratory protective equipment. Individuals with beards or large sideburns may not obtain an adequate seal. The apparatus must be maintained, serviced and tested as described in this user manual, Interspiro service manuals and Interspiro test instructions.



INTERSPIRO IS NOT RESPONSIBLE FOR

- ❖ COMBINATIONS OF PRODUCTS, UNLESS PUT TO MARKET BY INTERSPIRO
- ❖ CHANGES OR ADAPTATIONS MADE TO THE PRODUCT BY A THIRD PARTY

Changes to this document - necessitated by typographical errors, inaccuracies of current information or improvements and changes of equipment - may be made at any time without prior notice. Always refer to www.interspiro.com for product updates, document updates and service bulletins. Exposure to extreme conditions may require other actions than described in this manual. The guarantees and warranties specified in the conditions of sale are not extended by this Safety Notice.

The breathing air with which the cylinders are charged must meet the requirements according to EN 12021, being free from oil, toxic substances and having low humidity.

The duration of a compressed air breathing apparatus depends on the volume of air in the compressed air cylinder(s) and the air consumption, which is specific to the wearer and affected by the work load. When taking air from the extra air connection, which some models are equipped with, the air consumption increases and the duration of the apparatus decreases.

If the ambient temperatures is 0°C or below external icing can cause malfunction of the warning whistle. Under such circumstances the pressure gauge must be read more frequently. When operating with two separate independently valved cylinders both cylinders must be charged with similar working pressures. Always open both cylinder valves when pressurizing the breathing apparatus and ensure that both cylinder valves are kept open during the use of the apparatus.

If the self contained breathing apparatus is to be used in conjunction with other personal protective equipment it is important to ensure that the additional personal protective equipment is compatible with the breathing apparatus and does not impair the full protection of the respiratory protective device.

Examples of dangers which may require the use of additional personal protective equipment:

- Liquids, steam or gases which can damage the skin
- Pollutants absorptive by skin
- Thermal radiation
- Mechanical effects
- Explosive environments

1 CYLINDER MOUNTING

1. Place the cylinder on the backplate.
2. Check the connection O-ring and screw the cylinder valve hand tight to the cylinder connection of the manifold block.



3. Fasten cylinder strap around the cylinder and hook together with the buckle. Adjust the length of the strap if needed. Do not over tighten. If the strap is over tightened the buckle and backplate will be damaged.



4. Close the lever on the buckle. Make sure that the locking tab has locked the lever in the closed position. (To release the cylinder buckle the locking tab must be pressed down.)

2 POSITIVE PRESSURE

AMBIENT AIR VERSION

Positive pressure is activated by closing the ambient air hatch by pushing the exhalation valve cover against the face mask. To shut off positive pressure and breathe ambient air, simultaneously press down the indicator arm and push the exhalation valve cover away from the face mask. [Fig. 1 and Fig. 2]

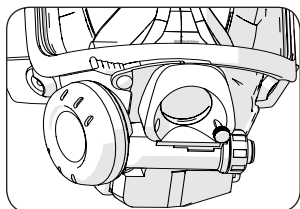


Fig. 1 Activated positive pressure

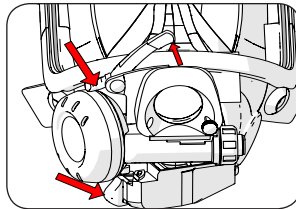


Fig. 2 Ambient air mode

FIRST BREATH VERSION

Positive pressure is automatically activated by the first breath and can be switched off manually by pushing the lifting arm on the breathing valve away from the diaphragm cover. [Fig. 3 and 4]

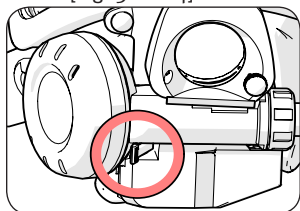


Fig. 3 Activated positive pressure

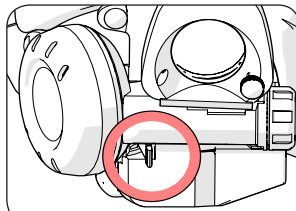
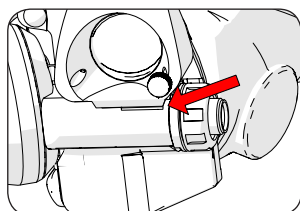


Fig. 4 Positive pressure switched off

3 CONNECTING AND DISCONNECTING THE FACE MASK

CONNECTING THE BREATHING VALVE

1. Insert the breathing valve into the face mask and move the external speech cone down to lock the breathing valve in position. In the correct position, the lower lip of the speech cone covers the serial number on the breathing valve.



2. Tighten the hand screw.



ATTENTION! WHEN PUSHING THE BREATHING VALVE IN PLACE, THE FINGERS SHOULD NOT BE POSITIONED ON THE INTERNAL SPEECH DIAPHRAGM AS THIS CAN CAUSE DAMAGE TO IT.
ON AMBIENT AIR VERSION, CONNECT THE BREATHING VALVE WITH THE AMBIENT AIR HATCH CLOSED.

3. Connect the breathing valve to the breathing hose.



DISCONNECTING THE BREATHING VALVE

1. Loosen the hand screw on the external speech cone. Pull out the hand screw and move the external speech cone upwards to release the breathing valve.
2. Pull out the breathing valve from the face mask.
3. Disconnect the breathing valve from the breathing hose.

4 DONNING

1. Loosen the shoulder straps and the waist belt and put on the apparatus.
2. Place the neck strap over the head.
3. Fasten waist belt buckle and tighten, ensuring the majority of the weight is carried on the waist straps and not the shoulder straps.
4. Adjust the shoulder straps and tuck in any loose straps.
5. Switch off positive pressure, see section 2.
6. Open the cylinder valve fully.
7. Fit the face mask onto the head by first inserting the chin and then pulling the head harness over the head.
8. Tighten the straps on the head harness, starting with the two at the bottom. Do not overtighten the head harness.

FOR AMBIENT AIR VERSION:

- 9A. Activate the positive pressure, see section 2.

FOR FIRST BREATH VERSION:

- 9B. The positive pressure activates automatically.

5 CHECKING BEFORE USE

1. Check that the cylinder has sufficient pressure.
2. Hold your breath and check that no airflow is heard.
3. Put two fingers between the sealing edge and face and check that a strong airflow is heard.



6 REMOVE THE APPARATUS

1. Switch off the positive pressure, see section 2.
2. Open the buckles to release the head harness, loosen strap and remove the face mask.
3. Close the cylinder valve.
4. Unfasten the waist belt buckle and loosen the shoulder straps.
5. Remove the apparatus and activate the positive pressure to purge air from the system.

7 CLEANING AND DISINFECTING

1. Disconnect the breathing valve from the face mask. Do not disconnect the breathing hose from the breathing valve.
2. Mount a wash plug on the breathing valve and on the whistle.
3. When washing the cylinder if applicable use wash plug 32350-51 on the cylinder valve pressure gauge.
4. Open the cylinder valve and check that there is pressure in the system before cleaning.

NOTE: HAVING THE CYLINDER VALVE OPEN PREVENTS WATER FROM ENTERING THE SYSTEM AND BUBBLES WILL INDICATE ANY LEAKS IN THE SYSTEM.

5. Spray on or submerge the breathing apparatus in water and cleaning solvent. Use cleaning solvent recommended by Interspiro, max. 55°C.
6. Clean the apparatus with a sponge or brush.
7. Rinse the apparatus in clean water, max 60°C.
8. Remove all wash plugs from the breathing apparatus.
9. Close the cylinder valve and activate positive pressure to purge air from the system.
10. Dry the apparatus, max. 60° C.

FACE MASK AND EXHALATION VALVE

1. Disconnect the breathing valve from the face mask.
2. Wash the face mask manually in warm cleaning fluid (maximum 55° C).
3. Rinse the parts in clean water.
4. Disinfect the face mask and the exhalation valve assembly. Follow the instructions supplied with the disinfectant.
5. Rinse the face mask and the exhalation valve assembly thoroughly with clean water.
6. Shake the mask to remove excess water and dry the mask and the exhalation valve assembly.

BREATHING VALVE

1. Mount washing plug, 31731-51, on the breathing valve.
2. With breathing hose attached to the breathing valve, pressurize the breathing valve and wash it manually in warm cleaning fluid (maximum 55° C) with a brush or sponge.
3. Rinse the breathing valve in clean water (maximum 60° C).
4. Depressurize and disconnect the breathing valve from the pressure source.
5. Remove the washing plug.
6. Dry breathing valve.

To perform extended cleaning and disinfection of the internal parts, disassemble the breathing valve in accordance with the service manual. Clean the parts separately and allow to dry completely.



ATTENTION! THE VALVE INSERT MUST NOT BE CLEANED.



ATTENTION! THE PARTS MUST BE COMPLETELY DRY BEFORE ASSEMBLY.

Assemble the breathing valve in accordance with the instructions in the service manual and then do a performance test.

8 STORAGE AND TRANSPORT

Store in a cool, dry and dust-free environment. Protect rubber parts from direct sunlight, UV radiation and direct heat. When the regulator unit is not connected the cylinder valve shall always have a protective plug.

During storage, the breathing valve shall be in the position for activated positive pressure, see section 2.

During transport the product must be well protected inside the original packaging material or equivalent packaging material.

9 EXTRA AIR CONNECTION

Some models are equipped with an extra air connection which can be used to:

1. Connect to a chemical suit ventilation system
2. Connect a rescue hose between two apparatuses
3. Connect an extra mask
4. Connect the resuscitation mask Revitox
5. Feed the apparatus from an external air source

When taking air from the apparatus, point 1-4 above, the air consumption increases and the duration of the apparatus decreases.

A special female coupling with a non-return valve opener must be used when taking air from the apparatus, point 1-4 above. This device opens the non-return valve in the male connection on the apparatus.



ATTENTION! WHEN FEEDING THE APPARATUS FROM AN EXTERNAL AIR SOURCE, THIS KIND OF FEMALE COUPLING MUST NOT BE USED. IN THIS APPLICATION THE NON-RETURN VALVE IN THE MALE CONNECTION MUST BE ABLE TO CLOSE IN CASE OF DISRUPTION IN AIR SUPPLY FROM THE EXTERNAL SOURCE.

10 MARKINGS

- A. Manufacturer
- B. Model designation
- C. Serial No
- D. European standard and classification
- E. Year of manufacture



11 SERVICE AND TESTING SCHEDULE

Service and testing shall be performed according to Service and testing schedule 97307. Visit www.interspiro.com for latest revision.

AFTER EACH USE

1. Switch off the positive pressure (if applicable).
2. Open the cylinder valve fully and read off the pressure gauge.
3. Close the cylinder valve.
4. Check that the pressure do not drop.
5. Decrease the cylinder pressure slowly and check that the whistle starts sounding at 55 ± 5 bar.

When taking air from the apparatus, point 1-4 above, the air consumption increases and the duration of the apparatus decreases.

A special female coupling with a non-return valve opener must be used when taking air from the apparatus, point 1-4 above. This device opens the non-return valve in the male connection on the apparatus.

SVENSKA - ANVÄNDARMANUAL

Denna produkt som tillhandahåller andningsluft till användaren har testats i enlighet med EN 137 Type 2 och ska användas enligt lokala föreskrifter.

Tillverkare:

Interspiro AB

Box 2853, 18728 Täby, Sverige.

SÄKERHETSANVISNINGAR

Denna produkt får endast användas tillsammans med

Interspiros flaskor:	Spirolite 3.4L eller 6.7L
	Komposit 6.8L eller 9.0L
	Stål 4L eller 6L



VIKTIGT! ANDNINGSSAPPARATER KONFIGURERADE MED DUBBLA FLASKOR: SPIROLITE 6.7L, KOMPOSIT (MED ALUMINIUMLINER) 6.8L OCH STÅLFLASKOR 4L ELLER 6L ÖVERSTIGER TOTALVIKTSGRÄNSEN ENLIGT 6.6 I EN 137:2006.

Produkten får endast användas av personal med god hälsa som har fått utbildning i användning av andningsskydd. Om produkten används av personer med skägg eller långa polisonger föreligger risk för otillräcklig tätning. Apparaten måste ges underhåll och service samt testas enligt anvisningarna i denna handhavandemanual, i Interspiros servicemanualer och i Interspiros testanvisningar.



INTERSPIRO ANSVARAR INTE FÖR

- PRODUKTKOMBINATIONER, SÅVIDA DESSA INTE HAR MARKNADSFÖRTS AV INTERSPIRO
- ÄNDRINGAR ELLER ANPASSNINGAR AV PRODUKTER SOM HAR GJORTS AV TREDJE PART

Ändringar i denna manual kan komma att ske när som helst utan föregående avisering om de behövs på grund av typografiska fel, felaktigheter i informationen eller beroende på förbättringar eller förändringar av utrustningen. Besök www.interspiro.com för uppdateringar av produkter och dokumentation samt servicemeddelanden. Vid exponering för extrema förhållanden kan andra åtgärder än de som beskrivs i denna handhavandemanual krävas. Interspiros ansvar och garantivillkor är ej utökade eller påverkade av dessa säkerhetsföreskrifter.

Andningsluften som flaskorna fylls med måste uppfylla villkoren enligt EN 12021, dvs. vara fri från olja och giftiga ämnen samt ha en låg fuktighet.

Aktionstiden för en andningsapparat beror på mängden luft i flaskan (flaskorna) och luftförbrukningen, som varierar med användaren och påverkas av arbetsbelastningen. När luft tas från den extra luftanslutningen (som vissa modeller är försedda med) ökar luftförbrukningen och apparatens användningstid minskar.

Om omgivande temperatur är 0 °C eller lägre kan is på utsidan leda till att varningsvislan inte fungerar. Under sådana förhållanden måste apparatens tryckmätare läsas av oftare.

När man använder två flaskor med separata, oberoende flaskventiler måste båda flaskorna vara trycksatta med liknande arbetstryck. Öppna alltid båda flaskventilerna när andningsapparaten trycksätts och säkerställ att båda flaskventilerna är öppna vid användning av apparaten.

Om andningsapparaten ska användas i kombination med annan personlig skyddsutrustning är det viktigt att säkerställa att den extra personliga skyddsutrustningen är kompatibel med andningsapparaten och inte försämrar andningsenhetens heltäckande skydd.

Exempel på faror som kan kräva användning av extra personlig skyddsutrustning:

- Vätskor, ånga eller gaser som kan skada huden
- Föroreningar som kan tas upp av huden
- Termisk strålning
- Mekanisk påverkan
- Explosiva miljöer

1 MONTERING AV FLASKA

1. Placera flaskan på rygglattan.
2. Kontrollera den tätande O-ringen och skruva fast flaskventilen för hand i samlingsstycket.



3. Dra åt flaskbandet runt flaskan och haka fast det med spännet. Justera längden på bandet vid behov. Dra inte åt för hårt. Om spännbandet dras åt för hårt kan spännet och rygglattan skadas.



4. Stäng hävarmen på spännet. Kontrollera att låsblecket har låst hävarmen i det stängda läget. (För att öppna flaskspännet måste låsblecket först tryckas ned.)

2 SÄKERHETSTRYCK

S-MASK MED FRISLUFTSLUCKA

Säkerhetstrycket aktiveras när man stänger friskluftsluckan. Det gör du genom att trycka utandningsventilens lock mot masken. För att stänga av säkerhetstrycket och andas omgivande luft trycker du ner indikatorarmen samtidigt som du trycker utandningsventilen utåt från masken.

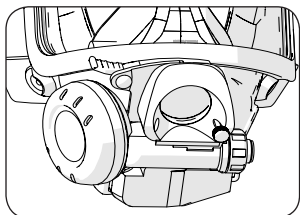


Fig. 1 Aktiverat säkerhetstryck

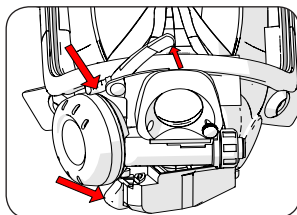


Fig. 2 Läge för omgivningsluft

S-MASK MED AUTOMATISK AKTIVERING

Säkerhetstrycket aktiveras automatiskt vid första andetaget och kan stängas av manuellt genom att trycka bort andningsventilens vred från kåpan för membranet.

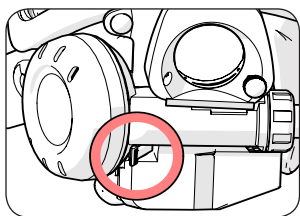


Fig. 3 Aktiverat säkerhetstryck

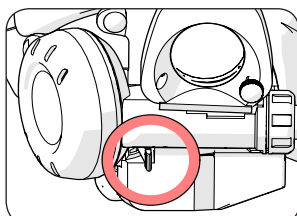
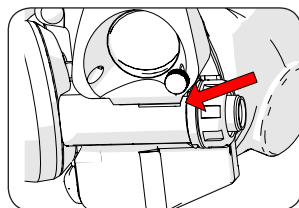


Fig. 4 Säkerhetstryck avstängt

3 ANSLUTNING OCH FRÅNKOPPLING AV ANSIKTSMASKEN

ANSLUT ANDNINGSVENTILEN

1. Montera andningsventilen i ansiktsmasken och vrid ner den utvändiga talkonen så att andningsventilen spärras. I korrekt position täcker talkonans nedre läpp serienumret på andningsventilen.



2. Dra åt handskruven.



OBS! NÄR ANDNINGSVENTILEN TRYCKS PÅ PLATS SKA FINGRARNAS INTE PLACERAS PÅ DET INRE TALMEMBRANET EFTERSOM DETTA DÅ KAN SKADAS.

PÅ FRISLUFTSVERSIONEN ANSLUTS ANDNINGSVENTILEN MED FRISLUFTSLUCKAN STÄNGD.

3. Anslut andningsventilen till andningsslangen.



KOPPLA LOSS ANDNINGSVENTILEN

1. Lossa handskruven på den yttre talkonan. Dra handskruven utåt och för den yttre talkonan uppåt för att lossa andningsventilen.
2. Dra ut andningsventilen ur ansiktsmasken.
3. Lossa andningsventilen från andningsslangen.

4 TA PÅ APPARATEN

1. Lossa axelremmarna och midjeremmen och ta på apparaten.
2. Trä nackbandet över huvudet.
3. Fäst midjebandsspännet och dra åt så att huvuddelen av vikten bärs upp av midjebanden och inte av axelbanden.
4. Justera axelbanden och stoppa in eventuella lösa ändar.
5. Stäng av säkerhetstrycket, se avsnitt 2.
6. Öppna flaskventilen helt.
7. Sätt på ansiktsmasken på huvudet genom att först föra in hakan och därefter dra maskens band över huvudet.
8. Dra åt banden på bandstället. Börja med de två nedersta. Dra inte åt bandställets band för hårt.

FÖR VERSION MED FRISLUFTSLUCKA:

- 9A. Aktivera säkerhetstryck, se avsnitt 2.

FÖR VERSION MED AUTOMATISK AKTIVERING:

- 9B. Säkerhetstrycket aktiveras automatiskt.

5 KONTROLL FÖRE ANVÄNDNING

1. Kontrollera att trycket i flaskan är tillräckligt.
2. Håll andan och kontrollera att det inte hörs något luftflöde.
3. För in två fingrar mellan tätningskanten och ansiktet – det bör då höras ett starkt luftflöde.



6 TA AV APPARATEN

1. Stäng av säkerhetstrycket, se avsnitt 2.
2. Öppna spännena för att lösgöra ansiktsmasken, lossa remmarna och ta av ansiktsmasken.
3. Stäng flaskventilen.
4. Lösgör midjeremmens spänne och lossa axelremmarna.
5. Ta av apparaten och aktivera säkerhetstrycket för att släppa ut luften ur systemet.

7 RENGÖRING OCH DESINFICERING

1. Koppla loss andningsventilen från ansiktsmasken. Koppla inte loss andningsslangen från andningsventilen.
2. Montera en tvättplugg på andningsventilen och på visslan.
3. Använd tvätt plugg 32350-51 vid flaskventilens tryckmätare vid tvätt av flaskor i tillämpliga fall.
4. Öppna flaskventilen och kontrollera att det finns tryck i systemet innan rengöring.



OBS! ÖPPEN FLASKVENTIL FÖREBYGGER VATTNET FRÅN ATT GÅ IN I SYSTEMET OCH BUBBLOR KOMMER ATT INDIKERAS LÄCKAGE I SYSTEMET.

5. Spraya på eller doppa andningsapparaten i vatten och rengöringsmedel. Använd rengöringsmedel som rekommenderas av Interspiro, max. 55° C.
6. Rengör apparaten med en svamp eller borste.
7. Skölj apparaten i rent vatten, max 60° C.
8. Ta bort alla tvätt pluggar från andningsapparaten.
9. Stäng flaskventilen och aktivera positivt tryck för att rena luft från systemet.
10. Torka apparaten, max 60° C.

ANSIKTSMASK OCH UTANDNINGSVENTILENHET

1. Koppla loss andningsventilen från ansiktsmasken.
2. Tvätta ansiktsmasken manuellt i varm rengöringsvätska (max 55° C).
3. Skölj delarna i rent vatten.
4. Desinficera ansiktsmasken och utandningsventilenheten. Följ instruktionerna som medföljde desinfektionsmedlet.
5. Skölj ansiktsmasken och utandningsventilenheten noggrant med rent vatten.
6. Skaka masken för att ta bort överskott av vatten och torka masken och utandningsventilenheten.

ANDNINGSVENTIL

1. Montera tvätt pluggen, 31731-51, på andningsventilen.
2. Med andningsslang fäst vid andningsventilen, trycksätta andningsventilen och tvätta den manuellt i varm rengöringsvätska (max 55° C) med en borste eller svamp.
3. Skölj andningsventilen i rent vatten (max 60° C).
4. Tryckavlasta och koppla bort andningsventilen från tryckkällan.
5. Ta bort tvätt pluggen.
6. Torr andningsventilen.

För att utföra utökad rengöring och desinfektion av de inre delarna, demontera andningsventilen enligt servicehandboken. Rengör delarna separat och låt torka de helt.



OBS! VENTILINSATSEN MÅSTE INTE RENGÖRAS.



OBS! DELARNA MÅSTE VARA HELT TORRA INNAN MONTERING.

Montera andningsventilen enligt instruktionerna i servicemanualen och gör sedan ett funktionstest.

8 FÖRVARING OCH TRANSPORT

Förvaras i en sval, torr och dammfri miljö. Skyddas mot direkt solljus, UV-strålning och direkt värme. När regulatorenheten inte är ansluten skall flaskventilen alltid vara försedd med en skyddsplugg.

Versionen med automatisk aktivering skall förvaras med vredet på andningsventilen i läget för aktiverat säkerhetstryck, se avsnitt 2.

Under transport måste produkten vara väl skyddad i sin originalförpackning eller likvärdigt förpackningsmaterial.

9 EXTRA LUFTANSLUTNING

Vissa modeller är försedda med en extra luftanslutning som kan användas för att:

1. ansluta ett system för ventilation av kemdräkt
2. ansluta en räddningsslang mellan två apparater
3. ansluta en extra mask
4. ansluta återupplivningsmasken Revitox
5. mata apparaten från en extern luftkälla.

När luft tas från apparaten (steg 1–4 ovan) ökar luftförbrukningen och apparatens användningstid minskar.

En särskild honkoppling med backventilöppnare måste användas när luft tas från apparaten, steg 1–4 ovan. Den här anordningen öppnar backventilen i apparatens hananslutning.



OBS! NÄR APPARATEN MATAS FRÅN EN EXTERN LUFTKÄLLA FÅR INTE DEN HÄR TYPEN AV HONKOPPLING ANVÄNDAS. I DEN HÄR TILLÄMPNINGEN MÅSTE BACKVENTILEN I HANANSLUTNINGEN KUNNA STÅNGAS OM LUFTFÖRSÖRJNINGEN FRÅN DEN EXTERNA KÄLLAN BRYTS.

10 MÄRKNING

- A. Tillverkare
- B. Modellbeteckning
- C. Serienummer
- D. Europeisk norm och klassificering
- E. Tillverkningsår



11 SERVICE OCH TESTSCHEMA

Service och testning ska utföras enligt service- och testschemat 97307. Besök www.interspiro.com för den senaste versionen.

EFTER VARJE ANVÄNDNING

1. Stäng av säkerhetsstrycket (om det är aktuellt).
2. Öppna flaskventilen helt och avläs manometern.
3. Stäng flaskventilen.
4. Kontrollera att trycket inte sjunker.
5. Minska flasktrycket långsamt och kontrollera att varningsvisslan börjar ljuda vid 55 ± 5 bar.

DEUTSCH - BENUTZERHANDBUCH

Dieses Produkt, das dem Benutzer Atemluft zuführt, wurde gemäß EN 137 Type 2 getestet und ist gemäß den örtlichen Vorschriften zu verwenden.

Hersteller:

Interspiro AB

Box 2853, 18728 Täby, Schweden.

SICHERHEITSHINWEIS

Das Produkt darf nur verwendet werden mit:

Interspiro-Flaschen:	Spirolite 3,4 l oder 6,7 l
	Composite-Flaschen 6,8 l oder 9,0 l
	Stahlflaschen 4 l oder 6 l



ACHTUNG! ATEMSCUTZGERÄT MIT DOPPELFLASCHEN-KONFIGURATIONEN: SPIROLITE 6,7 L, COMPOSITE-FLASCHEN (MIT ALULINER) 6,8 L UND STAHLFLASCHEN 4 L ODER 6 L, GEWICHTSÜBERSCHREITUNG GEMÄSS ABSCHNITT 6.6 EN 137:2006.

Das Produkt darf nur von gesunden Personen, die im Umgang mit der Atemschutzausrüstung geschult sind, benutzt werden. Bei Personen mit Bart oder langen Koteletten wird möglicherweise keine ausreichende Abdichtung erreicht. Das Gerät muss wie in diesem Benutzerhandbuch, im Interspiro-Wartungshandbuch und in den Interspiro-Prüfanweisung beschrieben gewartet und geprüft werden.



INTERSPIRO IST NICHT VERANTWORTLICH FÜR

- ❖ PRODUKTKOMBINATIONEN, ES SEI DENN, SIE WURDEN VON INTERSPIRO AUF DEN MARKT GEBRACHT
- ❖ VERÄNDERUNGEN DES PRODUKTS DURCH DRITTE

Änderungen an diesem Dokument – aufgrund von Tippfehlern, Ungenauigkeiten der aktuellen Informationen oder Verbesserungen und Änderungen der Ausrüstung – sind jederzeit vorbehalten. Produkt- oder Dokumentaktualisierungen sowie Wartungsinformationen finden Sie auf unserer Website www.interspiro.com. Belastungen durch extreme Umgebungsbedingungen können weitere Maßnahmen erfordern, die nicht in dieser Anleitung beschrieben sind. Die in den Verkaufsbedingungen festgelegten Garantien und Gewährleistungen werden durch diesen Sicherheitshinweis nicht erweitert.

Die Atemluft in den Flaschen muss die Anforderungen der EN 12021 erfüllen; sie darf kein Öl, keine toxischen Substanzen enthalten und nur geringe Feuchtigkeit aufweisen.

Wie lange das Atemschutzgerät einsatzbereit ist, hängt vom Luftvolumen in den Druckluftflaschen und vom Luftverbrauch ab. Der Luftverbrauch ist von Mensch zu Mensch verschieden; auch die Arbeitsbelastung spielt eine Rolle. Bei Luftentnahme aus dem zusätzlichen Luftanschluss, über den einige Atemgeräte verfügen, nimmt der Luftverbrauch zu und die Einsatzdauer des Geräts ab.

Bei Umgebungstemperaturen von 0 °C oder darunter kann es zu Fehlfunktionen der akustischen Warnvorrichtung kommen. Daher muss das Manometer unter diesen Umständen häufiger abgelesen werden.

Wenn zwei separate Flaschen mit unabhängigen Ventilen eingesetzt werden, müssen beide mit einem ähnlichen Arbeitsdruck gefüllt sein. Wird das Atemschutzgerät unter Druck gesetzt, müssen Sie immer beide Flaschenventile öffnen und sicherstellen, dass sie beim Einsatz des Geräts offen bleiben.

Wenn das in sich abgeschlossene Atemgerät zusammen mit anderen persönlichen Schutzvorrichtungen genutzt werden soll, muss die Zusatzausrüstung mit dem Atemgerät kompatibel sein. Die Sicherheit darf nicht beeinträchtigt werden.

Es folgen Beispiele für Gefahren, bei denen zusätzliche persönliche Schutzvorrichtungen erforderlich sein können:

- Hautschädigende Flüssigkeiten, Dämpfe oder Gase
- Von der Haut absorbierbare Schadstoffe
- Thermische Strahlung
- Mechanische Einwirkungen
- Explosionsgefährdete Umgebungen

1 FLASCHENBEFESTIGUNG

1. Legen Sie die Flasche auf das Tragegestell.
2. Prüfen Sie den Anschluss-O-Ring und schrauben Sie das Flaschenventil von Hand am Flaschenanschluss der Funktionseinheit an.



3. Führen Sie das Flaschenspannband um die Flaschen und haken Sie das Band in der Schnalle ein. Stellen Sie die Gurtlänge ein, falls erforderlich. Der Gurt darf nicht zu straff gezogen werden! Ist der Gurt zu straff, werden Schnalle und Tragegestell beschädigt.



4. Schließen Sie den Umschalthebel der Schnalle. Stellen Sie sicher, dass der Sperrmechanismus den Umschalthebel in der geschlossenen Stellung arretiert hat. (Um die Flaschenschnalle zu öffnen, muss der Sperrmechanismus nach unten gedrückt werden.)

2 ÜBERDRUCK

VERSION UMGEBUNGSLUFT

Der Überdruck wird durch Schließen des Deckels der Umgebungsluftklappe aktiviert. Drücken Sie dazu den Lungenautomat gegen die Vollmaske. Um wieder Umgebungsluft atmen zu können, drücken Sie gleichzeitig den Anzeigerhebel nach unten und den Deckel des Lungenautomatdeckel von der Vollmaske weg. [Abb. 1 und Abb. 2]

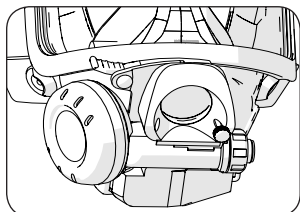


Abb. 1 Aktivierter Überdruck

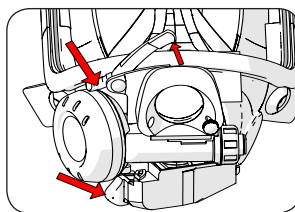


Abb. 2 Modus Umgebungsluft

VERSION AKTIVIERUNG 1. ATEMZUG

Der Überdruck wird automatisch beim ersten Atemzug aktiviert und kann manuell ausgeschaltet werden, indem der Hebearm des Lungenautomats vom Membrandeckel weggedrückt wird. [Abb. 3 und 4]

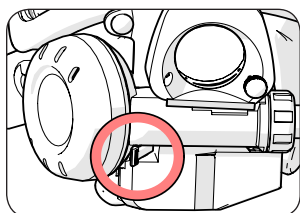


Abb. 3 Aktivierter Überdruck

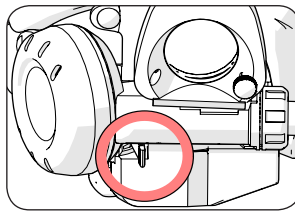
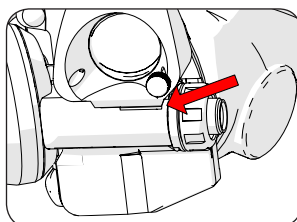


Abb. 4 Überdruck abgeschaltet

3 VOLLMASKE AUFSETZEN UND ABNEHMEN

LUNGENAUTOMAT ANSCHLIESSEN

1. Bringen Sie den Lungenautomat an der Vollmaske an und schieben Sie den externen Sprechkonus nach unten, um den Lungenautomat in Position zu halten. In der korrekten Position deckt die untere Lippe des Sprechkonus die Seriennummer des Lungenautomats ab.



2. Ziehen Sie die Handschraube fest.



ACHTUNG! WENN SIE DEN LUNGENAUTOMAT IN SEINE POSITION DRÜCKEN, DÜRFEN SICH IHRE FINGER NICHT AUF DER INTERNEN SPRECHMEMBRAN BEFINDEN, WEIL DIESE SONST EVTL. BESCHÄDIGT WIRD.
BEI DER VERSION "AKTIVIERTE UMGEBUNGSLUFT" SCHLIESSEN SIE DEN LUNGENAUTOMATEN AN, DABEI MUSS DIE Klappe FÜR DIE UMGEBUNGSLUFT GESCHLOSSEN SEIN.

- Schließen Sie den Lungenautomat am Atemschlauch an.



LUNGENAUTOMAT ABNEHMEN

- Lockern Sie die Handschraube des externen Sprechkonus. Ziehen Sie die Schraube heraus und schieben Sie den externen Sprechkonus nach oben, um den Lungenautomat freizugeben.
- Ziehen Sie den Lungenautomat aus der Vollmaske.
- Nehmen Sie den Lungenautomat vom Atemschlauch ab.

4 ANLEGEN

- Lockern Sie Schulterbegurtung und Taillengurt und legen Sie das Gerät an.
- Ziehen Sie den Nackengurt über den Kopf.
- Befestigen Sie die Schnalle des Taillengurts und ziehen Sie den Gurt fest. Stellen Sie sicher, dass das meiste Gewicht auf den Taillengurten und nicht auf der Schulterbegurtung lastet.
- Justieren Sie die Schulterbegurtung und stecken Sie lose Gurte ein.
- Schalten Sie den Überdruck aus, siehe Abschnitt 2.
- Öffnen Sie das Flaschenventil vollständig.
- Vollmaske aufsetzen, indem Sie zuerst das Kinn in die Kinnschale legen und dann die Maskenspinne über den Kopf ziehen.
- Ziehen Sie die Gurte der Maskenspinne an, und zwar die beiden unteren zuerst. Ziehen Sie die Maskenspinne nicht zu straff.

FÜR VERSION UMGEBUNGSLUFT:

- Aktivieren Sie den Überdruck, siehe Abschnitt 2.

FÜR VERSION AKTIVIERUNG 1. ATEMZUG:

- Der Überdruck wird automatisch aktiviert.

5 KONTROLLE VOR DEM EINSATZ

1. Stellen Sie sicher, dass die Flasche genügend Druck hat.
2. Vergewissern Sie sich, dass kein Luftstrom hörbar ist, indem Sie Ihren Atem anhalten.
3. Stecken Sie zwei Finger zwischen Dichtungskante und Gesicht. Jetzt muss ein starker Luftstrom hörbar sein.



6 ATEMSCHUTZGERÄT ENTFERNEN

1. Schalten Sie den Überdruck aus, siehe Abschnitt 2.
2. Öffnen Sie die Schnallen, um die Maskenspinne zu öffnen, lockern Sie den Gurt und nehmen die Vollmaske ab.
3. Schließen Sie das Flaschenventil.
4. Öffnen Sie die Schnalle des Taillengurts und lockern Sie die Schulterbegurtung.
5. Entfernen Sie das Gerät und aktivieren den Überdruck, um Luft aus dem System zu entweichen zu lassen.

7 REINIGEN UND DESINFIZIEREN

1. Trennen Sie den Lungenautomaten von der Vollmaske. Trennen Sie den Atemschlauch nicht vom Lungenautomaten.
2. Befestigen Sie einen Dichtsetzstopfen am Lungenautomaten und an der Pfeife.
3. Verwenden Sie zum Waschen der Flasche gegebenenfalls den Dichtsetzstopfen 32350-51 am Manometer des Flaschenventils.
4. Öffnen Sie das Flaschenventil und prüfen Sie vor der Reinigung, ob im System Druck herrscht.

HINWEIS: WENN DAS FLASCHENVENTIL OFFEN IST, WIRD VERHINDERT, DASS WASSER IN DAS SYSTEM EINDRINGT. BLASEN ZEIGEN WEISEN AUF LECKAGEN IM SYSTEM HIN.

5. Sprühen Sie das Atemschutzgerät mit Wasser und Reinigungsmittel ein oder tauchen Sie es darin ein. Verwenden Sie das von Interspiro empfohlene Reinigungsmittel, max. 55° C.
6. Reinigen Sie das Gerät mit einem Schwamm oder einer Bürste.
7. Spülen Sie das Gerät in sauberem Wasser, max. 60° C.
8. Entfernen Sie alle Dichtsetzstopfen vom Atemschutzgerät.

9. Schließen Sie das Flaschenventil und aktivieren Sie den Überdruck, um die Luft aus dem System zu entfernen.
10. Trocknen Sie das Gerät bei max. 60° C.

VOLLMASKE UND AUSATEMVENTIL

1. Trennen Sie den Lungenautomaten von der Vollmaske.
2. Waschen Sie die Vollmaske von Hand in einer warmen Reinigungsflüssigkeit (maximal 55° C).
3. Teile mit klarem Wasser abspülen.
4. Desinfizieren Sie die Vollmaske und das Ausatemventil. Befolgen Sie die mit dem Desinfektionsmittel mitgelieferten Anweisungen.
5. Spülen Sie die Vollmaske und das Ausatemventil gründlich mit klarem Wasser aus.
6. Schütteln Sie die Maske, um überschüssiges Wasser zu entfernen, und trocknen Sie die Maske und das Ausatemventil.

LUNGENAUTOMAT

1. Dichtsetzstopfen 31731-51 an den Lungenautomaten montieren.
2. Nachdem der Atemschlauch am Lungenautomaten angebracht ist, setzen Sie den Lungenautomaten unter Druck und waschen Sie ihn von Hand in einer warmen Reinigungsflüssigkeit (maximal 55° C) mit einer Bürste oder einem Schwamm.
3. Spülen Sie den Lungenautomaten in sauberem Wasser (maximal 60 ° C).
4. Setzen Sie den Lungenautomaten drucklos und trennen Sie ihn von der Druckquelle.
5. Den Dichtsetzstopfen entfernen.
6. Trocknen Sie den Lungenautomaten.

Um eine erweiterte Reinigung und Desinfektion der inneren Teile durchzuführen, zerlegen Sie den Lungenautomat gemäß dem Wartungshandbuch. Reinigen Sie die Teile separat und lassen Sie sie vollständig trocknen.



ACHTUNG! DER VENTILEINSATZ DARF NICHT GEREINIGT WERDEN.



ACHTUNG! DIE TEILE MÜSSEN VOR DER MONTAGE VOLLSTÄNDIG TROCKEN SEIN.

Bauen Sie den Lungenautomat gemäß den Anweisungen im Wartungshandbuch zusammen und führen Sie dann einen Leistungstest durch.

8 LAGERUNG UND TRANSPORT

In kühler, trockener und staubfreier Umgebung lagern. In kühler, trockener und staubfreier Umgebung lagern. Wenn keine Regulatoreinheit angeschlossen ist, muss auf dem Flaschenventil immer eine Schutzkappe sitzen.

Während der Lagerung muss sich der Lungenautomat in der Stellung für aktivierten Überdruck befinden; siehe Abschnitt 2.

Während des Transports muss das Produkt in der Originalverpackung oder einer gleichwertigen Verpackung gut geschützt sein.

9 ZUSÄTZLICHER LUFTANSCHLUSS

Einige Geräte haben einen zusätzlichen Luftanschluss, der wie folgt Anwendung finden kann:

1. Für die Verbindung zum Belüftungssystem eines Chemiekalienschutzanzugs
2. Für die Verbindung zwischen zwei Atemgeräten und einem Rettungsschlauch
3. Für den Anschluss einer zusätzlichen Maske
4. Für den Anschluss der Revitox-Wiederbeatmungsmaske.
5. Für die Versorgung des Atemgeräts über eine externe Atemluftquelle.

Bei Luftentnahme aus dem Atemschutzgerät (siehe Punkte 1 bis 4 oben), nimmt der Luftverbrauch zu und die Einsatzdauer des Geräts ab.

Eine spezielle Kupplungsmutter mit Rückschlagventilöffner muss verwendet werden, um Luft aus dem Gerät zu nutzen (siehe Punkte 1 bis 4 oben). Diese Einheit öffnet das Rückschlagventil im Kupplungsstecker auf dem Geräteanschluss.



ACHTUNG! BEI NUTZUNG EINES EXTERNEN ATEMLUFTBEHÄLTERS FÜR DAS GERÄT DARF DIESE ART VON KUPPLUNGSMUTTER NICHT VERWENDET WERDEN. HIER MUSS DAS RÜCKSCHLAGVENTIL IN DER ANSCHLUSSARMATUR SCHLIESSEN KÖNNEN, WENN DIE LUFTVERSORGUNG VOM EXTERNEN ATEMLUFTBEHÄLTER UNTERBROCHEN WIRD.

10 KENNEICHNUNGEN

- A. Hersteller
- B. Typenbezeichnung
- C. Seriennummer
- D. EU-Norm und Klassifizierung
- E. Herstellungsjahr



11 WARTUNG UND PRÜFUNG

Wartungen und Prüfungen müssen nach den Wartungs- und Prüfvorschriften Nr. 97307 durchgeführt werden. Die neuesten Informationen finden Sie unter www.interspiro.com.

NACH JEDEM EINSATZ:

1. Schalten Sie den Überdruck ab, falls zutreffend.
2. Öffnen Sie das Flaschenventil und lesen Sie das Manometer ab.
3. Schließen Sie das Flaschenventil.
4. Vergewissern Sie sich, dass der Druck nicht abfällt.
5. Reduzieren Sie den Flaschendruck langsam und prüfen Sie, ob die akustische Warneinrichtung bei 55 +/- 5 bar ertönt.

NEDERLANDS - GEBRUIKERSHANDLEIDING

Dit product, dat ademlucht aan de gebruiker levert, is getest in overeenstemming met EN 137 Type 2 en moet worden gebruikt volgens de lokale voorschriften.

Fabrikant:

Interspiro AB

Box 2853, 18728 Täby, Zweden

VEILIGHEIDSMEEDEDELING

Het product mag alleen worden gebruikt in combinatie met:

ademluchtflessen van Interspiro:	Spirolite 3.4L of 6.7L
	Composiet 6.8L or 9.0L
	Staal 4L of 6L



LET OP! ADEMLUCHTTOESTEL MET CONFIGURATIE VOOR TWEE FLESSEN: SPIROLITE 6,7 L, COMPOSIT (MET ALUMINIUM VOERING) 6,8 L OF 9,0 L EN STALEN FLESSEN 4 L OF 6 L, OVERSCHRIJDT DE TOTALE GEWICHTSLIMIET VOLGENS 6.6 IN EN 137:2006.

Het product mag alleen worden gebruikt door personeel met een goede gezondheid en getraind in het gebruik van ademluchtbescherming. Bij personen met baarden of lange bakkebaarden kan de afdichting onvoldoende zijn. Het apparaat moet onderhouden en getest worden en servicebeurten krijgen zoals beschreven in deze gebruikershandleiding, Interspiro-servicehandleidingen en Interspiro-testinstructies.



INTERSPIRO IS NIET VERANTWOORDELIJK

- VOORCOMBINATIES VAN PRODUCTEN, TENZIJ DEZE OP DE MARKT WORDEN GEBRACHT DOOR INTERSPIRO
- AANPASSINGEN DIE AAN HET PRODUCT ZIJN AANGEBRACHT DOOR EEN DERDE PARTIJ

Wijzigingen in dit document die nodig zijn vanwege drukfouten, onnauwkeurigheden in de huidige informatie of verbeteringen en veranderingen aan apparatuur, kunnen op elk moment zonder voorafgaande kennisgeving worden aangebracht. Raadpleeg altijd www.interspiro.com voor updates van producten of documenten en servicebulletins. Blootstelling aan extreme omstandigheden kan andere handelingen vereisen dan beschreven in deze handleiding. De garanties en waarborgen die zijn aangegeven in de verkoopvoorwaarden worden niet uitgebreid door deze veiligheidsmededeling.

De ademlucht waarmee de flessen worden gevuld, moet voldoen aan de voorwaarden van EN 12021 en dus vrij zijn van olie en giftige stoffen en een lage luchtvochtigheid hebben.

De gebruiksduur van een ademluchttoestel met perslucht hangt af van het luchtvolume in de persluchtflessen en het luchtverbruik. Dit laatste is specifiek voor de gebruiker en wordt beïnvloed door de werkbelasting. Wanneer lucht uit de extra luchtaansluiting gehaald wordt waar sommige modellen mee zijn uitgerust, wordt het luchtverbruik verhoogd en de gebruiksduur van het apparaat verlaagd.

Als de omgevingstemperatuur 0 °C of lager is, kan externe ijsvorming ervoor zorgen dat de mechanische waarschuwingsfluit slecht werkt. Onder zulke omstandigheden moet de drukmeter vaker worden afgelezen.

Wanneer met twee aparte flessen met elk een eigen afsluiter wordt gewerkt, moeten beide flessen met een vergelijkbare werkdruk worden gevuld. Open altijd beide flesafsluiters wanneer het ademluchttoestel op druk wordt gebracht en zorg ervoor dat beide afsluiters tijdens het gebruik van het apparaat open worden gehouden.

Als het onafhankelijke ademluchttoestel gebruikt gaat worden in combinatie met andere persoonlijke beschermingsmiddelen, is het belangrijk om ervoor te zorgen dat de andere persoonlijke beschermingsmiddelen compatibel zijn met het ademluchttoestel en dat deze de volledige bescherming van het ademhalingsbeschermingsapparaat niet belemmeren.

Voorbeelden van gevaren die het gebruik van aanvullende persoonlijke beschermingsmiddelen kunnen vereisen:

- Vloeistoffen, stoom of gassen die de huid kunnen beschadigen
- Verontreinigende stoffen die door de huid geabsorbeerd kunnen worden
- Thermische straling
- Mechanische effecten
- Explosieve omgevingen

1 MONTAGE VAN DE FLES

1. Plaats de fles op de rugplaat.
2. Controleer de aansluitings-O-ring en schroef de afsluiter handvast op de flesaansluiting van het verdeelstuk.



3. Maak de bandgesp van de fles vast om de fles en pas de lengte van de band indien nodig aan. Maak de band niet te strak vast. Als deze te strak wordt aangetrokken, worden gesp en rugplaat beschadigd.

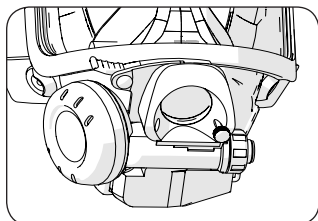


4. Sluit de gesp. Controleer of het sluitlipje de pal in gesloten toestand heeft vergrendeld. (Om de gesp van de fles los te maken moet het sluitlipje naar beneden worden gedrukt.)

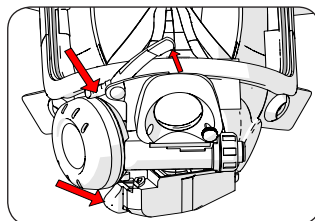
2 OVERDRUK

UITVOERING OMGEVINGSLUCHT

Overdruk wordt geactiveerd door de omgevingsluchtklep te sluiten. Dit doet u door de afdekking van de uitademklep tegen het gelaatstuk te drukken. Om de overdruk uit te schakelen en omgevingslucht in te ademen, drukt u tegelijk de indicatorarm naar beneden en duwt u de afdekking van de uitademklep van het gelaatstuk af. [Afb. 1 en 2].



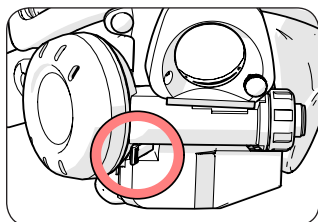
Afb. 1 Geactiveerde overdruk



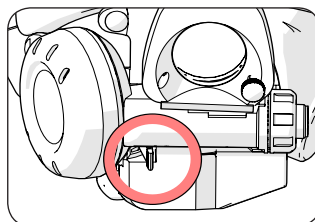
Afb. 2 Omgevingsluchtmodus

UITVOERING 'EERSTE ADEMHALING'

Overdruk wordt automatisch geactiveerd door de eerste ademhaling en kan handmatig worden uitgeschakeld door de hefboom op de ademhalingsautomaat van het diafragmadeksel af te duwen. [Afb. 3 en 4]



Afb. 3 Geactiveerde overdruk

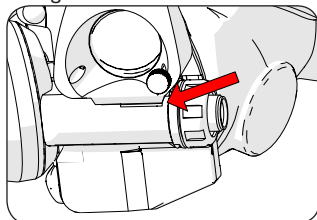


Afb. 4 Uitgeschakelde overdruk

3 HET GELAATSTUK AANSLUITEN EN LOSMAKEN

AANSLUITING VAN DE ADEMHALINGSAUTOMAAT

1. Plaats de ademhalingsautomaat in het gelaatstuk en beweeg de externe spraakconus naar beneden om de ademhalingsautomaat op zijn plaats vast te zetten. In de juiste positie bedekt de onderste lip van de spraakconus het serienummer op de ademhalingsautomaat.



2. Draai de handschroef vast.



LET OP! WANNEER DE ADEMHALINGSAUTOMAAT OP ZIJN PLAATS WORDT GEDUWD, MOGEN DE VINGERS NIET OP HET INTERNE SPREEKDIAFRAGMA WORDEN GEPLAATST, AANGEZIEN DIT BESCHADIGING HIERVAN KAN VERORZAKEN. SLUIT BIJ DE UITVOERING MET OMGEVINGSLUCHT DE ADEMHALINGSAUTOMAAT AAN TERWIJL DE OMGEVINGSLUCHTKLEP GESLOTEN IS.

3. Sluit de ademhalingsautomaat aan op de toevoerslang.



LOSMAKEN VAN DE ADEMHALINGSAUTOMAAT

1. Draai de handschroef op de externe spraakconus los. Trek de handschroef naar buiten en beweeg de externe spraakconus naar boven om de ademhalingsautomaat vrij te maken.
2. Trek de ademhalingsautomaat uit het gelaatstuk.
3. Ontkoppel de ademhalingsautomaat van de toevoerslang.

4 AANTREKKEN/OMHANGEN

1. Maak de schouderbanden en de heupriem los en trek het apparaat aan.
2. Plaats de nekband over het hoofd.
3. Maak de gesp van de heupriem vast en trek deze aan. Zorg er hierbij voor dat het grootste deel van het gewicht via de heupbanden wordt gedragen, en niet via de schouderbanden.
4. Verstel de schouderbanden en stop eventuele losse banden weg.
5. Schakel de overdruk uit, zie sectie 2.
6. Open de flesafsluiter volledig.
7. Plaats het gelaatstuk op het hoofd door eerst de kin erin te steken en daarna het hoofdbandenstel over het hoofd te trekken.
8. Trek de banden van het hoofdbandenstel, op correcte wijze (rechtstandig naar boven) aan, beginnend met de twee onderaan. Trek het hoofdbandenstel niet te strak aan

UITVOERING OMGEVINGSLUCHT:

- 9A. Activeer de overdruk, zie sectie 2.

UITVOERING 'EERSTE ADEMHALING':

- 9B. De overdruk wordt automatisch geactiveerd.

5 CONTROLE VOOR GEBRUIK

1. Controleer of de fles voldoende druk levert.
2. Houd uw adem in en controleer of u geen lucht hoort stromen.
3. Plaats twee vingers tussen de afdichtrand en het gezicht en controleer of u een krachtige luchtstroom hoort.



6 VERWIJDEREN VAN HET GELAATSTUK

1. Schakel de overdruk uit, zie sectie 2.
2. Open de gespen om het hoofdbandenstel vrij te maken, maak de band los en verwijder het gelaatstuk.
3. Sluit de flesafsluiter.
4. Maak de heupriemgesp en de schouderbanden los.
5. Verwijder het apparaat en activeer de overdruk om lucht uit het systeem te verwijderen.

7 REINIGING EN DESINFECTIE

1. Koppel het ademhalingsventiel los van het gezichtsmasker. Koppel de ademslang niet los van de ademautomaat.
2. Monteer een wasplug op het ademventiel en op het fluitje.
3. Gebruik bij het wassen van de fles wasstop 32350-51 op de manometer van de flesklep, indien van toepassing.
4. Open de flesafsluiter en controleer of er druk in het systeem is voordat u gaat reinigen.

N.B: OPMERKING MET HET OPENEN VAN DE FLESKLEP VOORKOMT DAT WATER HET SYSTEEM BINNENKOMT EN BELLEN ZULLEN OP LEKKEN IN HET SYSTEEM DUIDEN.

5. Spray of adem het ademhalingsapparaat in water en reinigungsoplosmiddel in. Gebruik schoonmaakmiddel aanbevolen door Interspiro, max. 55° C.
6. Reinig het apparaat met een spons of borstel.
7. Spoel het apparaat in schoon water, max. 60° C.
8. Verwijder alle waspluggen van het ademhalingsapparaat.
9. Sluit de cilinderklep en activeer positieve druk om lucht uit het systeem te verwijderen.
10. Droog het apparaat, max. 60° C.

GEZICHTSMASKER EN UITLAATKLEP

1. Koppel het ademhalingsventiel los van het gezichtsmasker.
2. Was het gezichtsmasker handmatig in warme reinigingsvloeistof (maximaal 55° C).
3. Spoel de onderdelen in schoon water.
4. Desinfecteer het gezichtsmasker en het uitademventiel. Volg de instructies die bij het desinfectiemiddel zijn geleverd.
5. Spoel het gezichtsmasker en de uitademingsklep grondig met schoon water.
6. Schud het masker om overtollig water te verwijderen en droog het masker en het uitademventiel.

ADEMHALINGSKLEP

1. Monteer de wasplug 31731-51 op het ademventiel.
2. Terwijl de ademslang aan het ademhalingsventiel is bevestigd, brengt u het ademhalingsventiel onder druk en wast u het handmatig in warme reinigingsvloeistof (maximaal 55° C) met een borstel of spons.
3. Spoel het ademhalingsventiel in schoon water (maximaal 60° C).
4. Maak het ademhalingsventiel drukloos en koppel het los van de drukbron.
5. Verwijder de wasstop.
6. Droge ademhalingsklep.

Demonteer de ademhalingsklep volgens de onderhoudshandleiding om de interne onderdelen langdurig te reinigen en te desinfecteren. Reinig de onderdelen afzonderlijk en laat ze volledig drogen.



LET OPI DE KLEPINZET MAG NIET WORDEN REINIGD.



LET OPI DE ONDERDELEN MOETEN VOLLEDIG DROOG ZIJN VORR DE MONTAGE.

Monteer het ademventiel in overeenstemming met de instructies in de servicehandleiding en voer vervolgens een prestatietest uit.

8 OPSLAG EN TRANSPORT

Bewaar het apparaat in een koele, droge en stofvrije omgeving. Bescherm rubberen onderdelen tegen direct zonlicht, UV-straling en directe hitte. Wanneer de reduceereenheid niet is aangesloten, moet de flesafsluiter altijd zijn voorzien van een beschermdop.

Tijdens opslag moet de ademhalingsautomaat in de stand voor geactiveerde overdruk staan, zie deel 2.

Tijdens transport moet het product goed worden beschermd in het originele verpakkingsmateriaal of gelijkwaardig verpakkingsmateriaal.

9 EXTRA LUCHTAANSLUITING

Sommige modellen zijn voorzien van een extra luchtaansluiting die gebruikt kan worden voor:

1. Aansluiting van een systeem voor chemische pakventilatie
2. Aansluiting van een reddings slang tussen twee apparaten
3. Aansluiting van een extra masker
4. Aansluiting van het reanimatiemasker Revitox
5. Voeding van het apparaat vanuit een externe luchtbron

Bij het opnemen van lucht uit het apparaat, punt 1 tot 4 hierboven, neemt het luchtgebruik toe en de gebruiksduur van het apparaat af.

Bij het opnemen van lucht uit het apparaat, punt 1 tot 4 hierboven, neemt het luchtgebruik toe en de gebruiksduur van het apparaat af.



LET OP! BIJ HET VOEDEN VAN HET APPARAAT VANUIT EEN EXTERNE LUCHTBRON MOET U DIT SOORT FEMALEKOPPELINGEN NIET GEBRUIKEN. IN DEZE TOEPASSING MOET HET EENRICHTINGSVENTIEL IN DE MALEAANSLUITING IN STAAT ZIJN OM TE SLUITEN IN GEVAL VAN ONDERBREKING VAN DE LUCHTTOEVOER VANUIT DE EXTERNE BRON..

10 MARKERINGEN

- A. Markeringen
- B. Modelaanduiding
- c. Serienummer
- D. Europese norm en classificatie
- E. Fabricagejaar



11 SERVICE- EN TESTSCHEMA

Service en tests moeten worden uitgevoerd volgens het service- en testschema, documentnummer 97307. Ga naar www.interspiro.com voor de nieuwste versie.

NA ELK GEBRUIK

1. Schakel de overdruk uit (indien van toepassing).
2. Open de flesafsluiter en controleer de manometer.
3. Sluit de flesafsluiter.
4. Controleer of de druk niet daalt.
5. Verlaag de druk in de flessen langzaam en controleer of de fles geluid gaat geven bij 55±5 bar.

ESPAÑOL - MANUAL DEL USUARIO

Este producto, que proporciona aire respirable al usuario, se ha ensayado de acuerdo con EN 137 Type 2 y debe usarse siguiendo las regulaciones locales.

Fabricante:

Interspiro AB

Box 2853, 18728 Täby, Suecia.

ADVERTENCIA DE SEGURIDAD

Este producto debe utilizarse únicamente con:

Botellas Interspiro:	Spirolite 3,4l ó 6,7l
	Composite 6,8l ó 9,0l
	Acero 4l ó 6l



ATENCIÓN! EL EQUIPO AUTÓNOMO CON LAS CONFIGURACIONES DE DOBLE BOTELLA SPIROLITE DE 6,7L; (ALUMINIO) COMPOSITE DE 6,8L Y ACERO DE 4L Ó 6L, SOBREPASAN EL LÍMITE DE PESO TOTAL INDICADO EN EL APARTADO 6.6 DE LA NORMA EN137:2006.

La utilización de este producto debe quedar restringido a personas en buen estado de salud que hayan recibido formación sobre el uso de equipos de protección respiratoria. Si el equipo es utilizado por personas con barba o patillas largas, puede no conseguirse un sellado adecuado. El aparato debe mantenerse, utilizarse y comprobarse tal y como se explica en este manual del usuario y en los manuales de mantenimiento, servicio y comprobación de Interspiro.



INTERSPIRO NO ES RESPONSABLE DE SU

- ❖ UTILIZACIÓN EN COMBINACIÓN CON PRODUCTOS QUE NO COMERCIALICE INTERSPIRO
- ❖ NI DE CAMBIOS O ADAPTACIONES INTRODUCIDOS POR TERCERAS PARTES EN EL PRODUCTO

Este documento puede ser modificado en cualquier momento, sin notificación previa, en caso de existir errores tipográficos, imprecisiones en la información o mejoras y cambios en el equipo. Para actualizar el producto, la documentación y los boletines de servicio, consulte siempre www.interspiro.com. Su exposición a condiciones extremas puede requerir actuaciones distintas de las descritas en este manual. Este aviso sobre seguridad no amplía las garantías especificadas en las condiciones de venta.

El aire respirable que contienen las botellas debe cumplir con los requisitos de la Norma EN12021: estar libre de aceites, de sustancias tóxicas y contener un bajo nivel de humedad.

La autonomía que proporciona un equipo de respiración depende del volumen de aire que contenga la botella y del consumo de aire; específico de cada usuario; y de la carga de trabajo. Cuando se coge aire de la conexión extra con la que van equipados algunos equipos, el consumo de aire se incrementa y se reduce la autonomía del equipo.

A temperatura ambiente igual o inferior a 0°C el hielo puede alterar el funcionamiento correcto del silbato de alarma. En tales circunstancias debe consultarse el manómetro con mayor frecuencia. Cuando se utilicen a la vez dos botellas independientes; cada una con su propia válvula, ambas deberán cargarse con una presión de trabajo similar. Al presurizar el equipo abra siempre las dos válvulas y asegúrese que se mantienen abiertas durante todo el uso.

Si va a utilizar el equipo autónomo junto con otro equipo de protección individual es importante que se asegure que ambos son compatibles entre sí y que el equipo adicional no altera la protección total que el equipo de protección respiratoria da.

A continuación se detallan algunos ejemplos de situaciones peligrosas en las que puede ser necesario el uso de equipos de protección individual adicionales:

- Líquidos, humos o gases que puedan producir daños en la piel
- Contaminantes que puedan ser absorbidos por la piel
- Radiación térmica
- Riesgos mecánicos
- Ambientes con explosivos

1 MONTAR LA BOTELLA

1. Coloque la botella sobre la placa posterior.
2. Compruebe la junta y enrosque a mano la válvula de la botella a la conexión para botella del colector.



3. Pase la correa alrededor de la botella y ajústela con la hebilla. Si la correa se aprieta en exceso, se puede dañar la hebilla y/o la placa posterior.



4. Cierre la hebilla con la palanca. Asegúrese de que la lengüeta bloquea la palanca en la posición de cierre. (Para soltar la hebilla, presione hacia abajo la lengüeta)

2 PRESIÓN POSITIVA

VERSIÓN “AIRE AMBIENTE”

La presión positiva se activa al cerrar la escotilla de aire ambiente empujando la tapa de la válvula de exhalación contra el cuerpo de la máscara. Para desconectar la presión positiva y pasar a respirar aire ambiente, presione hacia abajo la lengüeta indicadora mientras tira de la tapa de la válvula de exhalación alejándola del cuerpo de la máscara. [Fig. 1 y 2]

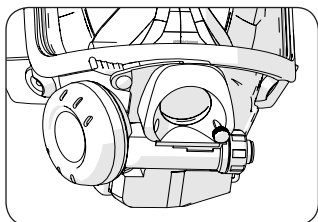


Fig. 1 Presión positiva activada

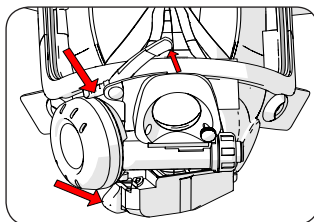


Fig. 2 Modo de aire ambiente

VERSIÓN “PRIMERA INHALACIÓN”

La primera inhalación activa automáticamente la presión positiva y se desconecta manualmente al alejar la palanca de la válvula de respiración de la tapa del diafragma. [Fig. 3 y 4]

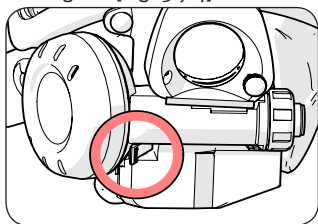


Fig. 3 Presión positiva activada

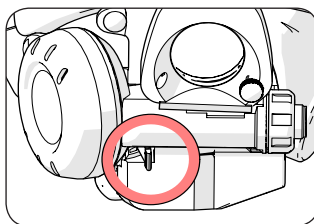
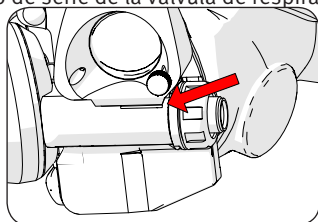


Fig. 4 Presión positiva desconectada

3 CONECTAR LA MÁSCARA

PARA CONECTAR LA VÁLVULA DE RESPIRACIÓN

1. Coloque la válvula de respiración en la máscara y baje el cono del diafragma de habla para bloquear la válvula de respiración en su posición correcta. Si está bien puesta y bloqueada, la lengüeta inferior del cono del diafragma de habla cubrirá el número de serie de la válvula de respiración



2. Apriete el tornillo manualmente.

4 PARA PONERSE LA MÁSCARA

1. Afloje los tirantes y el cinturón y póngase el equipo.
2. Pase la cinta del cuello por encima de la cabeza.
3. Abroche la hebilla del cinturón y ténselo. Asegúrese que la mayor parte del peso lo soporta el cinturón y no los tirantes.
4. Ajuste los tirantes y meta por dentro todas las partes de las correas que queden sueltas.
5. Conecte la presión positiva (ver apartado 2).
6. Abra completamente la válvula de la botella.
7. Ajustese la máscara introduciendo en primer lugar la barbilla y pasando después el arnés sobre la cabeza.
8. Tense las correas del arnés; empezando por las dos inferiores. No las tense demasiado.

PARA LA VERSIÓN “AIRE AMBIENTE”:

9A. Active la presión positiva (ver apartado 2).

PARA LA VERSIÓN “PRIMERA INHALACIÓN”:

9B. La presión positiva se activa automáticamente.

5 COMPROBACIONES ANTES DE USAR

1. Compruebe que la botella tiene suficiente presión.
2. Contenga la respiración y compruebe que no se oye ningún flujo de aire.
3. Meta dos dedos entre el borde de la máscara y su cara ahuecándola para comprobar que se escucha un gran flujo de aire.



6 QUITARSE LA MÁSCARA

1. Desconecte la presión positiva (ver apartado 2).
2. Abra las hebillas del arnés, afloje las correas y quítese la máscara.
3. Cierre la válvula de la botella .
4. Desabroche la hebilla del cinturón y afloje los tirantes.
5. Quítese el equipo y active la presión positiva para purgar el aire del sistema.

7 LIMPIEZA Y DESINFECCIÓN

1. Desconecte la válvula de respiración de la máscara. No desconecte la manguera de respiración de la válvula de respiración.
2. Monte un tapón de lavado en la válvula de respiración y en el silbato.
3. Al lavar la botella, si ésta llevara manómetro de presión, use el tapón de lavado 32350-51.
4. Abra la válvula de la botella y, antes de limpiar, verifique que haya presión en el sistema.

NOTA: EL TENER LA VÁLVULA DE LA BOTELLA ABIERTA IMPIDE QUE EL AGUA ENTRE EN EL SISTEMA Y SI HUBIERA BURBUJAS INDICARÍAN QUE HAY EN EL SISTEMA UNA FUGA.

5. Rocíe o sumerja el aparato de respiración en agua y solvente de limpieza. Use el solvente de limpieza recomendado por Interspiro, máx. 55° C.
6. Limpie el aparato con una esponja o cepillo.
7. Enjuague el aparato en agua limpia, máx. 60° C.
8. Retire todos los tapones de lavado del aparato de respiración.
9. Cierre la válvula del cilindro y active la presión positiva para purgar el aire del sistema.
10. Seque el aparato, máx. 60° C.

MÁSCARA Y VÁLVULA DE EXHALACIÓN

1. Desconecte la válvula de exhalación de la máscara.
2. Lave la máscara manualmente con líquido de limpieza tibio (máximo 55° C).
3. Enjuague las partes en agua limpia.
4. Desinfecte la máscara facial y el conjunto de la válvula de exhalación. Siga las instrucciones suministradas con el desinfectante.
5. Enjuague bien la máscara facial y el conjunto de la válvula de exhalación con agua limpia.
6. Agite la máscara para eliminar el exceso de agua y seque la máscara y el conjunto de la válvula de exhalación.

VÁLVULA DE RESPIRACIÓN

1. Monte el tapón de lavado, 31731-51, en la válvula de respiración.
2. Con la manguera de respiración conectada a la válvula de respiración, presurice la válvula de respiración y lávela manualmente con líquido de limpieza tibio (máximo 55 ° C) con un cepillo o esponja.
3. Enjuague la válvula de respiración en agua limpia (máximo 60° C).
4. Despresurice y desconecte la válvula de respiración de la fuente de presión.
5. Retire el tapón de lavado.
6. Válvula de respiración seca.

Para realizar una limpieza y desinfección ampliadas de las partes internas, desmonte la válvula de respiración de acuerdo con el manual de servicio. Limpie las piezas por separado y deje secar por completo.



ATENCIÓN! EL ELEMENTO DE VÁLVULA NO DEBE LIMPIARSE.



ATENCIÓN! LAS PIEZAS DEBEN ESTAR COMPLETAMENTE SECAS ANTES DE ENSAMBLAR.

Ensamble la válvula de respiración de acuerdo con las instrucciones en el manual de servicio y luego realice una prueba de rendimiento.

8 ALMACENAMIENTO Y TRANSPORTE

Manténgase en un ambiente fresco, seco y libre de polvo. Evite exponer las partes de goma a la luz solar, a la radiación ultravioleta y al calor directo. Cuando el regulador no esté conectado, la válvula de la botella deberá tener puesto siempre el tapón protector.

Cuando esté almacenada, la válvula de respiración debe estar en la posición de presión positiva activada (ver apartado 2).

Durante el transporte, el producto debe estar bien protegido con el material de embalaje original o uno equivalente.

9 CONEXIÓN EXTRA DE AIRE

Algunos modelos están equipados con una conexión extra de aire, que puede utilizarse para:

1. Conectarse a un sistema de ventilación para trajes químicos
2. Conectar una manguera de rescate entre dos equipos
3. Conectar una máscara extra
4. Conectar la máscara de reanimación Revitox
5. Alimentar el equipo con una fuente de aire externa

Cuando se toma aire del equipo (puntos 1 a 4 anteriores), el consumo de aire aumenta y la autonomía del equipo se reduce.

Cuando se quiera tomar aire del equipo (puntos 1 a 4 anteriores), se requiere un acoplamiento hembra dotado de una válvula de no-retorno. Este dispositivo abre la válvula de no-retorno de la conexión macho del equipo.



ATENCIÓN! ESTE TIPO DE CONEXIÓN HEMBRA NO DEBE UTILIZARSE CUANDO EL RESPIRADOR SE ALIMENTE CON UNA FUENTE DE AIRE EXTERNA. EN ESTE CASO, DEBE PODER CERRARSE LA VÁLVULA SIN RETORNO DE LA CONEXIÓN MACHO EN CASO DE INTERRUPCIÓN DEL SUMINISTRO DE AIRE DE LA FUENTE EXTERNA.

10 MARCAS

- A. Fabricante
- B. Modelos
- C. Número de serie
- D. Normas y clasificación europeas
- E. Año de fabricación



11 PROGRAMACIÓN DE LAS REVISIONES

Las revisiones se llevarán a cabo de acuerdo con el programa de revisiones 97307. Visite www.interspiro.com para consultar la última edición.

DESPUES DE CADA USO

1. Desconecte la presión positiva (si procede).
2. Abra totalmente la válvula de la botella y consulte el manómetro.
3. Cierre la válvula de la botella.
4. Compruebe que no hay caída de presión.
5. Reduzca lentamente la presión de la botella y compruebe que se activa el silbato a los 55 +/- 5 bares.

PORTUGUÊS - MANUAL DO UTILIZADOR

Este produto, que fornece ar respirável ao usuário, foi testado de acordo com EN 137 Type 2 e deve ser usado de acordo com os regulamentos locais.

Fabricante:

Interspiro AB

Box 2853, 18728 Täby, Suécia

NOTIFICAÇÃO DE SEGURANÇA

O produto apenas deve ser utilizado com:

Cilindros da Interspiro: Spirolite de 3,4 l ou 6,7 l
Composto de 6,8 l ou 9,0 l
Aço de 4 l ou 6 l



ATENÇÃO! APARELHO RESPIRATÓRIO COM CONFIGURAÇÕES DE CILINDRO DUPLO: SPIROLITE DE 6,7 L, O COMPOSTO (COM REVESTIMENTO DE ALUMÍNIO) DE 6,8 L E CILINDROS DE AÇO DE 4 L OU 6 L, EXCEDE O LIMITE DE PESO TOTAL DE ACORDO COM O PONTO 6.6 DA NORMA EN 137:2006.

O produto apenas deve ser utilizado por pessoal em bom estado de saúde que tenha recebido formação na utilização de equipamento de proteção respiratória. Os indivíduos com barba ou grandes patilhas poderão não obter uma vedação adequada. O aparelho deve ser mantido, revisto e testado conforme descrito neste manual do utilizador, manuais de serviço da Interspiro e instruções de teste da Interspiro.



A INTERSPIRO NÃO É RESPONSÁVEL POR

- ✦ COMBINAÇÕES DE PRODUTOS, A MENOS QUE SEJAM INTRODUZIDOS NO MERCADO PELA INTERSPIRO
- ✦ ALTERAÇÕES OU ADAPTAÇÕES EFETUADAS AO PRODUTO POR TERCEIROS

Poderão ser efetuadas alterações a este documento sem aviso prévio, devido a erros tipográficos, imprecisões das informações atuais ou melhorias e alterações ao equipamento. Consulte sempre www.interspiro.com para obter atualizações de produtos, atualizações de documentos e boletins de serviço. A exposição a condições extremas poderá exigir a adoção de outras medidas que não estejam descritas neste manual. As garantias especificadas nas condições de venda não são alargadas por esta Notificação de Segurança.

O ar respirável com o qual os cilindros são carregados deverá cumprir os requisitos de acordo com a norma EN 12021, não contendo óleo nem substâncias tóxicas e tendo um nível de humidade baixo. Para evitar a acumulação de humidade, os cilindros devem ser descarregados lentamente em intervalos regulares, por exemplo, depois de serem carregados 10 vezes. A INTERSPIRO fornece uma válvula de drenagem de humidade para a válvula do cilindro.

A duração de um aparelho respiratório de ar comprimido depende do volume de ar no(s) cilindro(s) de ar comprimido e do consumo de ar, que é específico para cada utilizador e é influenciado pelo volume de trabalho. Ao utilizar ar da ligação de ar extra (que está incluída em alguns modelos), o consumo de ar aumenta e a duração do aparelho diminui.

Se a temperatura ambiente for igual ou inferior a 0 °C, a formação de gelo no exterior pode provocar a avaria do apito de aviso. Nestas circunstâncias, é necessário ler o manómetro com maior frequência. Quando operar com dois cilindros separados com válvulas independentes, ambos os cilindros devem ser carregados com pressões de funcionamento semelhantes. Abra sempre ambas as válvulas do cilindro quando pressurizar o aparelho respiratório e certifique-se de que ambas as válvulas do cilindro permanecem abertas durante a utilização do aparelho.

Se o aparelho respiratório autónomo tiver de ser utilizado em conjunto com outro equipamento de proteção pessoal, é importante garantir que o equipamento de proteção pessoal adicional é compatível com o aparelho respiratório e que não prejudica a proteção integral do dispositivo de proteção respiratória.

Exemplos de perigos que podem exigir a utilização de equipamento de proteção pessoal adicional:

- Líquidos, vapor ou gases que podem causar danos na pele
- Poluentes que podem ser absorvidos pela pele
- Radiação térmica
- Efeitos mecânicos
- Ambientes explosivos

1 MONTAGEM DO CILINDRO

1. Coloque o cilindro no suporte traseiro.
2. Verifique a junta tórica de ligação e aparafuse manualmente a válvula do cilindro ao manifold.



3. Aperte a tira do cilindro em torno do cilindro e prenda-a com a fivela. Ajuste o comprimento da tira, se necessário. Não aperte demasiado. Se a tira ficar demasiado apertada, a fivela e o suporte traseiro ficarão danificados.



4. Feche a alavanca da fivela. Certifique-se de que a aba de fixação bloqueou a alavanca na posição de fecho. (Para soltar a fivela do cilindro, a aba de fixação deve ser pressionada.)

2 PRESSÃO POSITIVA

VERSÃO DE AR AMBIENTE

A pressão positiva é ativada ao fechar a entrada de ar ambiente, empurrando a tampa da válvula de exalação contra a máscara. Para interromper a pressão positiva e respirar ar ambiente, pressione o braço indicador e, simultaneamente, afaste a tampa da válvula de exalação da máscara. [Fig. 1 e Fig. 2]

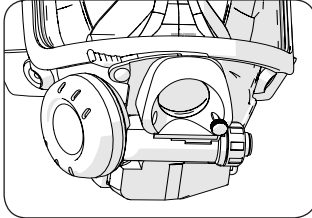


Fig. 1 Pressão positiva ativada

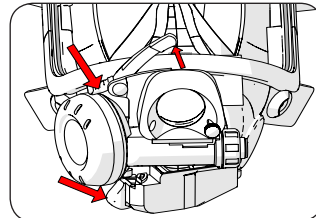


Fig. 2 Modo de ar ambiente

VERSÃO DE PRIMEIRA RESPIRAÇÃO

A pressão positiva é ativada automaticamente pela primeira respiração e pode ser desligada manualmente afastando o braço de elevação situado na válvula de respiração da tampa do diafragma. [Fig. 3 e 4]

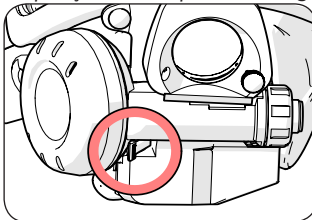


Fig. 3 Pressão positiva ativada

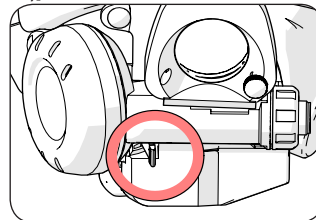
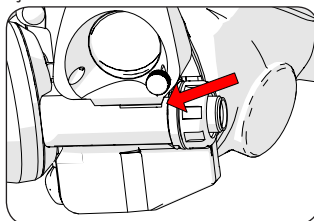


Fig. 4 Pressão positiva desligada

3 LIGAR E DESLIGAR A MÁSCARA

LIGAR A VÁLVULA DE RESPIRAÇÃO

1. Introduza a válvula de respiração na máscara e mova o cone de fala externo para baixo, de modo a fixar a válvula de respiração na posição pretendida. Na posição correta, a borda inferior do cone de fala cobre o número de série na válvula de respiração.



2. Aperte a rosca manual.



ATENÇÃO! QUANDO ENCAIXAR A VÁLVULA DE RESPIRAÇÃO NO SEU DEVIDO LUGAR, NÃO COLOQUE OS DEDOS NO DIAFRAGMA DE FALA INTERNO, POIS PODE PROVOCAR DANOS NO MESMO.
NA VERSÃO DE AR AMBIENTE, LIGUE A VÁLVULA DE RESPIRAÇÃO COM A PORTA DE AR AMBIENTE FECHADA.

3. Ligue a válvula de respiração à respetiva mangueira.



DESLIGAR A VÁLVULA DE RESPIRAÇÃO

1. Desaperte a rosca manual do cone de fala externo. Puxe a rosca manual e mova o cone de fala externo para cima por forma a soltar a válvula de respiração.
2. Puxe a válvula de respiração da máscara.
3. Desligue a válvula de respiração da respetiva mangueira.

4 COLOCAÇÃO

1. Solte as alças e o cinto e coloque o aparelho.
2. Coloque a tira de pescoço sobre a cabeça.
3. Prenda a fivela do cinto e aperte, garantindo que a maioria do peso é carregada nas tiras de cintura e não nas alças.
4. Ajuste as alças e esconda quaisquer tiras soltas.
5. Desligue a pressão positiva. Consulte a secção 2.
6. Abra totalmente a válvula do cilindro.
7. Coloque a máscara na cabeça, inserindo primeiro o queixo e, em seguida, puxando o arnês de cabeça.
8. Aperte as tiras no arnês de cabeça, começando com as duas inferiores. Não aperte demasiado o arnês de cabeça.

PARA A VERSÃO DE AR AMBIENTE:

- 9A. Ative a pressão positiva. Consulte a secção 2.

PARA A VERSÃO DE PRIMEIRA RESPIRAÇÃO:

- 9B. A pressão positiva é ativada automaticamente.

5 VERIFICAR ANTES DE UTILIZAR

1. Certifique-se de que o cilindro possui pressão suficiente.
2. Sustenha a respiração e certifique-se de que não ouve qualquer fluxo de ar.
3. Coloque dois dedos entre a extremidade de vedação e o rosto e certifique-se de que ouve um forte fluxo de ar.



6 REMOVA O APARELHO

1. Desligue a pressão positiva. Consulte a secção 2.
2. Abra as fivelas para libertar o arnês de cabeça, solte a tira e retire a máscara.
3. Feche a válvula do cilindro.
4. Desaperte a fivela do cinto e solte as alças.
5. Retire o aparelho e ative a pressão positiva para purgar o ar do sistema.

7 LIMPAR E DESINFETAR

1. Desconecte a válvula de respiração da máscara facial. Não desconecte a mangueira de respiração da válvula de respiração.
2. Monte um tampão de lavagem na válvula de respiração e no apito.
3. Ao lavar o cilindro, use o bujão 32350-51 no manómetro da válvula do cilindro, se aplicável.
4. Abra a válvula do cilindro e verifique se há pressão no sistema antes de limpar.



NOTA: COM A VÁLVULA DO CILINDRO ABERTA IMPEDE QUE A ÁGUA ENTRE NO SISTEMA E AS BOLHAS INDICARÃO QUALQUER VAZAMENTO NO SISTEMA

5. Pulverize ou mergulhe o aparelho respiratório em água e solvente de limpeza. Use solvente de limpeza recomendado pela Interspiro, máx. 55° C.
6. Limpe o aparelho com uma esponja ou escova.
7. Enxágue o aparelho em água limpa, no máximo 60° C.
8. Remova todos os tampões de lavagem do aparelho respiratório.
9. Feche a válvula do cilindro e ative a pressão positiva para limpar o ar do sistema.
10. Secar o aparelho, no máximo 60° C.

MÁSCARA FACIAL E VÁLVULA DE EXALAÇÃO

1. Desconecte a válvula de respiração da máscara facial.
2. Lave a máscara facial manualmente em líquido de limpeza quente (máximo de 55 °C).
3. Lave as peças em água limpa.
4. Desinfecte a máscara facial e o conjunto da válvula de expiração. Siga as instruções fornecidas com o desinfetante.
5. Enxágüe bem a máscara facial e a válvula de expiração com água limpa.
6. Agite a máscara para remover o excesso de água e seque a máscara e o conjunto da válvula de expiração.

VÁLVULA DE RESPIRAÇÃO

1. Monte o tampão de lavagem, 31731-51, na válvula de respiração.
2. Com a mangueira de respiração conectada à válvula de respiração, pressurize a válvula de respiração e lave-a manualmente em líquido de limpeza quente (máximo de 55° C) com uma escova ou esponja.
3. Enxágüe a válvula respiratória em água limpa (no máximo 60° C).
4. Despressurize e desconecte a válvula de respiração da fonte de pressão.
5. Retire o tampão de lavagem.
6. Válvula de respiração seca.

Para realizar limpeza e desinfecção intensivas das peças internas, desmonte a válvula de respiração de acordo com o manual de serviço. Limpe as peças separadamente e deixe secar completamente.



ATENÇÃO! O ELEMENTO DA VÁLVULA NÃO DEVE SER LIMPO.



ATENÇÃO! AS PEÇAS DEVEM ESTAR COMPLETAMENTE SECAS ANTES DA REMONTAGEM.

Monte a válvula de respiração de acordo com as instruções no manual de serviço e, em seguida, execute um teste funcional.

8 ARMAZENAMENTO E TRANSPORTE

Conserve num ambiente fresco, seco e sem poeiras. Proteja as peças de borracha da ação direta da luz solar, da radiação UV e do calor direto. Quando a unidade do regulador não está ligada, a válvula do cilindro deverá ter sempre uma tampa de proteção.

Durante o armazenamento, a válvula de respiração deverá estar na posição para a pressão positiva ativada. Consulte a secção 2.

Durante o transporte, o produto deve estar bem protegido com o material de embalagem original ou material de embalagem equivalente.

9 LIGAÇÃO DE AR EXTRA

Alguns modelos estão equipados com uma ligação de ar extra que pode ser utilizada para:

1. Ligar a um sistema de ventilação de um fato de proteção química
2. Ligar uma mangueira de salvamento entre dois aparelhos
3. Ligar uma máscara extra
4. Ligar a máscara de reanimação Revitox
5. Alimentar o aparelho a partir de uma fonte de ar externa

Ao tirar ar do aparelho (ponto 1-4 acima), o consumo de ar aumenta e a duração do aparelho diminui.

Ao tirar o ar do aparelho, é necessário utilizar um acoplamento fêmea especial com um dispositivo de abertura da válvula de retenção (ponto 1-4 acima). Este dispositivo abre a válvula de retenção na ligação macho do aparelho.



ATENÇÃO! AO ALIMENTAR O APARELHO A PARTIR DE UMA FONTE DE AR EXTERNA, ESTE TIPO DE ACOPLAMENTO FÊMEA NÃO DEVE SER UTILIZADO. NESTA APLICAÇÃO, A VÁLVULA DE RETENÇÃO NA LIGAÇÃO MACHO DEVE SER CAPAZ DE FECHAR EM CASO DE INTERRUPTÃO DO ABASTECIMENTO DE AR A PARTIR DA FONTE EXTERNA.

10 MARCAÇÕES

- A. Fabricante
- B. Designação do modelo
- C. N.º de série
- D. Norma e classificação europeias
- E. Ano de fabrico



11. REVISÃO E MARCAÇÃO DE TESTES

A revisão e os testes devem ser realizados de acordo com a Revisão e marcação de testes 97307. Visite www.interspiro.com para consultar a revisão mais recente.

APÓS CADA UTILIZAÇÃO

1. Desligue a pressão positiva (se aplicável).
2. Abra totalmente a válvula do cilindro e leia o manómetro.
3. Feche a válvula do cilindro.
4. Certifique-se de que a pressão não baixa.
5. Diminua lentamente a pressão do cilindro e certifique-se de que o apito começa a emitir sinais sonoros aos 55±5 bar.



INTERSPIRO

Keeps You Breathing